

Ⓔ Manual de instrucciones  
tijeras recortasetos

Ⓟ Manual de instruções  
corta-sebes

**Einhell**<sup>®</sup>

*New  
Generation*

2

CE

Art.-Nr.: 34.035.90

I.-Nr.: 01014

HS **580**

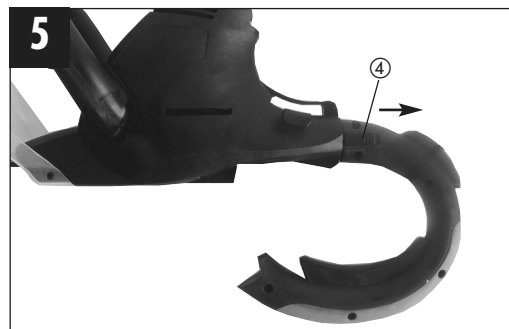
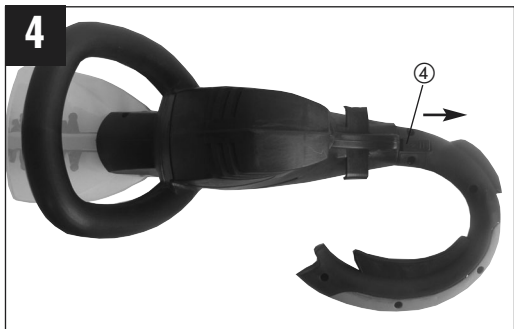
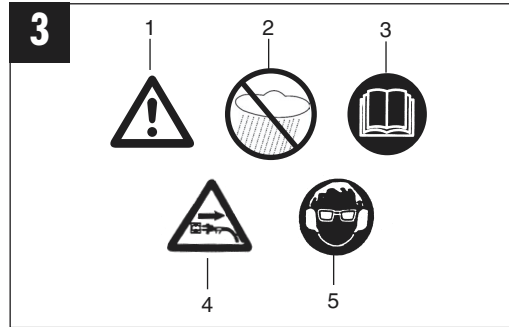
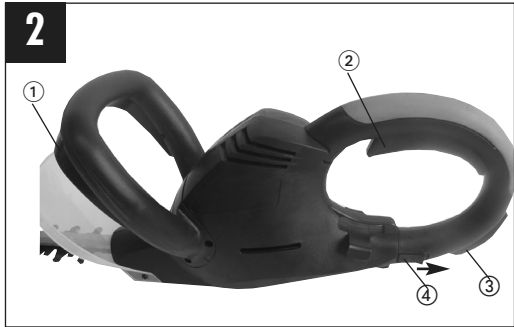
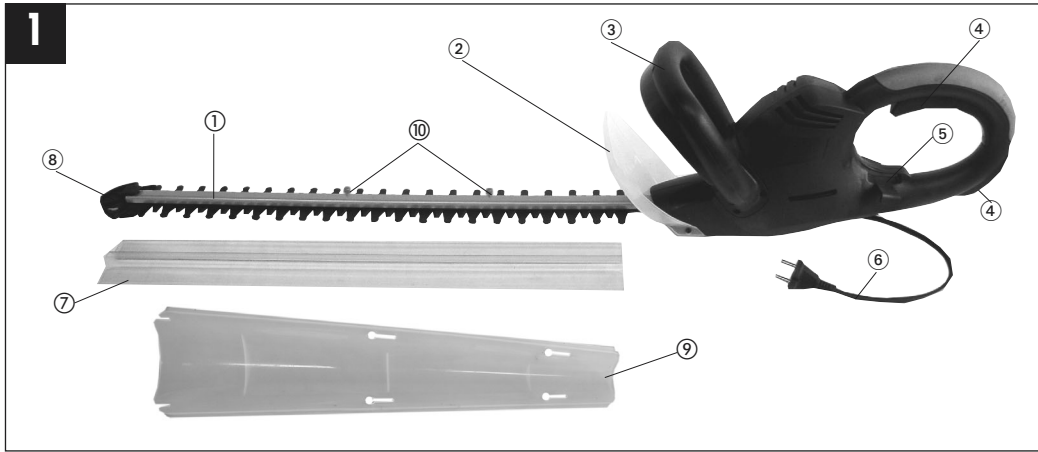


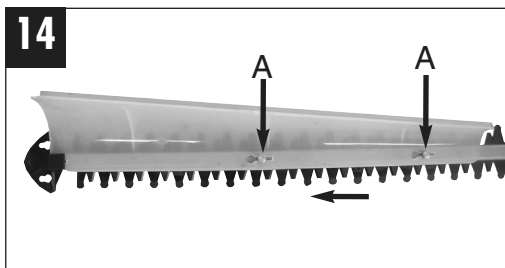
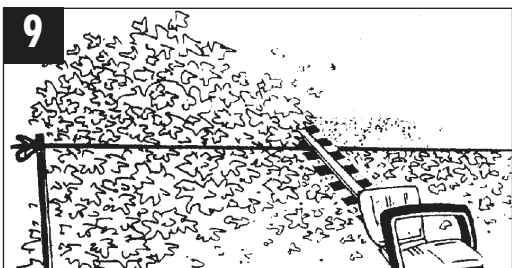
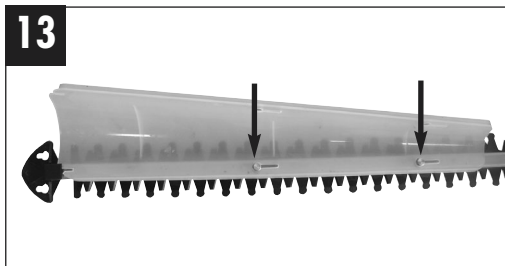
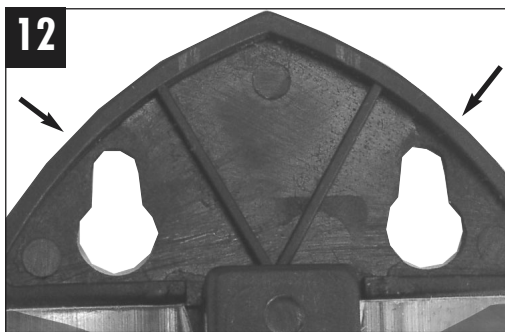
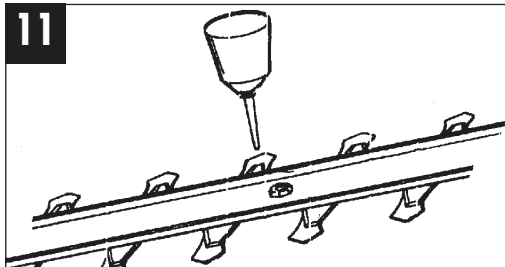
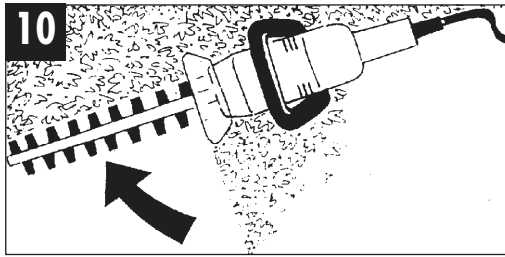
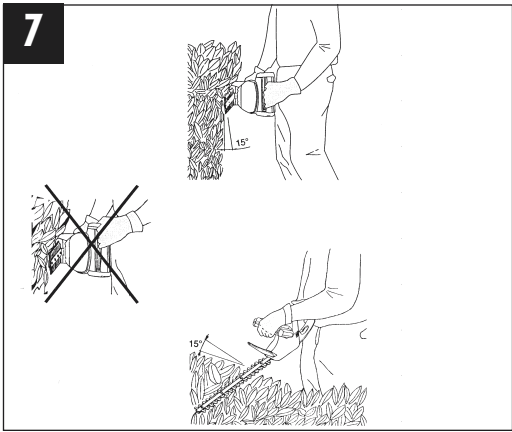
Ⓔ **Es preciso leer atentamente las instrucciones de uso y guardar el manual en un lugar seguro. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.**

Ⓕ **Leia atentamente este manual de instruções e guarde-o num local seguro. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções!**

- Ⓔ
1. Instrucciones generales de seguridad
  2. Descripción del aparato
  3. Explicación de la placa
  4. Características técnicas
  5. Conexión de red
  6. Puesta en marcha y manejo
  7. Instrucciones relativas al trabajo
  8. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento
  9. Averías
  10. Eliminación

- Ⓕ
1. Instruções de segurança gerais
  2. Descrição do aparelho
  3. Explicação da placa
  4. Dados técnicos
  5. Ligação à rede
  6. Colocação em funcionamento e operação
  7. Indicações de trabalho
  8. Manutenção, conservação e acondicionamento
  9. Avarias
  10. Eliminação







**E****1. Instrucciones generales de seguridad:**

**¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente e incendio. Lea y observe estas instrucciones antes de utilizar el aparato.**

- 1. Mantenga ordenada su zona de trabajo**  
- El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.
- 2. Tenga en cuenta las condiciones ambientales en las que trabaja**  
- No exponga herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado. Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables.
- 3. Protéjase contra descargas eléctricas**  
- Evite el contacto corporal con piezas con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, cocinas eléctricas o frigoríficos.
- 4. ¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!**  
- No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable, manténgalas alejadas de su zona de trabajo.
- 5. Guarde la herramienta en un lugar seguro**  
- Guarde las piezas que no utilice en lugar cerrado y seco, fuera del alcance de los niños.
- 6. No sobrecargue la herramienta**  
- Trabajaré de forma mejor y más segura si lo hace con la potencia indicada.
- 7. Utilice la herramienta adecuada**  
- No utilice herramientas o aparatos que no puedan resistir trabajos pesados. No use herramientas para fines o trabajos para los que no sean adecuadas.
- 8. Póngase ropa de trabajo adecuada**  
- No lleve ropa holgada ni joyas mientras trabaja. Estas podrían engancharse en las piezas móviles de la herramienta. Si trabaja al aire libre es recomendable llevar guantes de goma y zapatos de suela antideslizante. Póngase una redecilla para el pelo si tiene el pelo largo.
- 9. Utilice gafas de protección**  
- Utilice una mascarilla si realiza trabajos en los que se produzca mucho polvo.
- 10. No utilice el cable de forma inapropiada**  
- No sostenga la herramienta por el cable, y no lo utilice para tirar del enchufe. Protéjalo del calor, del aceite y de superficies cortantes.

**11. No extienda excesivamente su radio de acción**

- Evite una posición corporal inadecuada. Adopte una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.

**12. Lleve a cabo un mantenimiento cuidadoso de la herramienta.**

- Conserve la herramienta limpia y afilada para realizar un buen trabajo de forma segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta. Controle regularmente el enchufe y el cable, y haga que un especialista reconocido sustituya en caso de que estos hayan sufrido algún daño. Controle las alargaderas regularmente y sustituya aquellas que estén dañadas. Mantenga las empuñaduras secas, sin aceite y grasa.

**13. Retire el enchufe de la toma de corriente**

- Siempre que no utilice la máquina, antes de cualquier mantenimiento y mientras cambia piezas en la máquina como, por ejemplo, hojas de sierra, taladros y todo tipo de herramientas.

**14. No deje ninguna llave puesta**

- Compruebe antes de conectar la máquina que ha quitado las llaves y las herramientas de ajuste de la misma.

**15. Evite una puesta en marcha de la máquina no intencionada**

- No transporte ninguna herramienta dejando el dedo puesto en el interruptor si está conectada a la red eléctrica. Asegúrese de que el interruptor está desconectado antes de enchufar la máquina.

**16. Alargaderas en el exterior**

- Si trabaja al aire libre, utilice sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente identificadas.

**17. Esté constantemente atento**

- Observe atentamente su trabajo. Actúe de forma razonable. No utilice la herramienta cuando no esté concentrado.

**18. Compruebe si el aparato ha sufrido daños**

- Compruebe cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionan de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato. Compruebe si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse de forma correcta para garantizar un funcionamiento óptimo.

Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de

asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique otra cosa. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilice herramientas en las que el interruptor no funciona.

#### 19. ¡Atención!

- Por su propia seguridad, utilice sólo los accesorios o piezas de recambio que se indican en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta. El uso de otros accesorios o piezas de recambio no recomendadas en el manual de instrucciones o en el catálogo puede provocar riesgo de daños personales.

#### 20. Las reparaciones deben correr a cargo de un electricista especializado

Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad en vigor. Las reparaciones sólo puede llevarlas a cabo un electricista especializado, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.

#### 21. Cambio del cable de conexión

Cualquier daño en el cable de conexión debe ser reparado por el fabricante o por el encargado de su servicio postventa, evitando así cualquier peligro.

#### 22. Ruido

- El ruido de esta herramienta eléctrica se mide según la norma ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG).

El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de insonorización para el operario.

#### Guarde las instrucciones de seguridad en lugar seguro.

### Instrucciones de seguridad

Le rogamos lea y siga atentamente el manual y las instrucciones de seguridad.

1. Es preciso retirar el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en las tijeras recortasetos como, por ejemplo, en caso de
  - deterioro del cable
  - limpieza de cuchillas
  - revisión en caso de avería
  - limpieza y mantenimiento
  - dejarla en un lugar donde no pueda controlarla
2. ¡La máquina puede provocar lesiones serias! Lea atentamente el manual de instrucciones para una correcta manipulación, preparación, reparación, arranque y parada de la máquina,
3. Solo se manejarán las tijeras recortasetos sujetándolas con ambas manos.
4. Mantenga una posición segura al trabajar con las tijeras recortasetos y utilice calzado resistente.
5. No pade bajo la lluvia o en setos húmedos y no deje el aparato al aire libre. El aparato no podrá emplearse mientras esté húmedo.
6. Se aconseja utilizar gafas protectoras, así como protección para el oído cuando se pade.
7. Póngase ropa de trabajo adecuada como, por ejemplo, guantes, calzado antideslizante y evite la ropa holgada. Si tiene el cabello largo, recójase con una redecilla.
8. Evite trabajar en una postura inadecuada, asegurándose de mantener una posición estable, sobre todo, cuando se utilicen escaleras y escalones.
9. Mantenga una distancia prudencial de la herramienta con respecto al cuerpo cuando trabaje.
10. Asegúrese de que no se encuentren personas ni animales en la zona de trabajo ni en el radio de alcance.
11. Sujete siempre las tijeras recortasetos por la empuñadura guía.
12. Mantenga el cable alejado de la zona de corte en todo momento.
13. Antes de su uso, es preciso comprobar que el cable conector no presente signos de envejecimiento o deterioro.
14. Solo se utilizarán las tijeras recortasetos si el cable conector se encuentra en perfecto estado.
15. No tire del cable para desenchufar el aparato. No sostenga el aparato por el cable. Evite por todos los medios cualquier posible deterioro del cable.
16. Proteja el cable del calor, sustancias corrosivas y cantos vivos. Cambie inmediatamente el cable deteriorado.
17. Se ha de comprobar regularmente que el dispositivo de corte no presente daños y, en caso de que sea necesario, lleve a reparar la herramienta a un taller especializado o a un servicio de asistencia técnica ISC.
18. Si se bloquea el dispositivo de corte, por ej., debido a ramas gruesas, etc., las tijeras recortasetos han de ser puestas inmediatamente fuera de servicio y se han de desenchufar para poder eliminar la causa por la que se produjo el bloqueo.
19. Mantenga el aparato en lugar seco y seguro, así como fuera del alcance de los niños.
20. Siempre que se transporte y guarde el dispositi-

**E**

- vo de corte, éste se ha de cubrir con la protección correspondiente.
21. Evite una sobrecarga de la herramienta y el uso inadecuado de la misma, es decir, las tijeras recortasetos sólo se utilizarán para recortar setos, matorrales y plantas.
  22. Utilice únicamente cables y conectores homologados para el uso al aire libre; - Cable de conexión HO7RN-F 2x1,0 con clavija perfilada incorporada.  
- Alargadera HO7RN-F 3G1,5 con empalme y enchufe con tomatierra a prueba de salpicaduras.  
- Se recomienda la utilización de un dispositivo protector de corriente de fuga o un interruptor de corriente de defecto para manejar herramientas eléctricas. ¡No dude en consultar a un electricista profesional!
  23. Las tijeras recortasetos han de ser sometidas periódicamente a revisión y mantenimiento. Las cuchillas deterioradas se han de sustituir siempre de dos en dos. Si el aparato sufre deterioros por caída o golpe, es indispensable que sea revisado por un profesional.
  24. Lleve a cabo un cuidado y mantenimiento adecuado de la herramienta. Mantenga la herramienta afilada y limpia para poder trabajar de forma correcta y segura. Observe y siga las instrucciones para el mantenimiento y cuidado de la herramienta.
  25. Según las disposiciones de las mutuas pertinentes en materia de previsión contra accidentes, sólo las personas mayores de 17 años están autorizadas a utilizar tijeras recortasetos eléctricas. Las personas mayores de 16 años están autorizadas a utilizarlas bajo la supervisión de adultos.
  26. No utilice la máquina con un dispositivo de corte deteriorado o excesivamente gastado.
  27. Familiarícese con el entorno y tenga en cuenta los posibles peligros que quizás no oiga debido al ruido que emite la máquina.
  28. Está terminantemente prohibido utilizar una máquina incompleta o con cambios no autorizados.
  29. Es preciso evitar el uso de las tijeras recortasetos cuando se encuentren personas y, en particular, niños en las inmediaciones.
  30. Los niños no deben utilizar las tijeras recortasetos.
  31. El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de protección contra el ruido para el operario. El ruido de esta herramienta eléctrica se mide según la norma ISO 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1; NFS 31-031 (84/537

CEE).

32. Las vibraciones emitidas por la empuñadura se han determinado según la EN 50144-2-15.

## 2. Descripción del aparato (véase la figura 1)

1. Cuchilla
2. Protector de manos
3. Empuñadura guía con interruptor
4. Empuñadura con interruptor arriba y abajo
5. Descarga de tracción del cable
6. Cable de red
7. Cubierta protectora
8. Protección antigolpes
9. Recolector de material de corte
10. Tornillos de fijación para el recolector de material de corte

**¡Atención! Las tijeras recortasetos no deben emplearse, bajo ningún pretexto, sin protección para las manos.**

## 3. Explicación de la placa (véase fig 3)

1. Aviso
2. Proteger de la lluvia y de la humedad.
3. Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha.
4. Retirar inmediatamente el enchufe de la red si el cable se encuentra dañado o cortado.
5. Ponerse protección para los oídos y para la vista.

## 4. Características técnicas

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Potencia	600 W
Longitud de corte	530 mm
Longitud de la cuchilla	600 mm
Distancia entre dientes	20 mm
Cortes/min.	3200
máx. Anchura de corte	15 mm
Nivel de potencia acústica LWA	96 dB(A)
Nivel de presión acústica LPA	88,6 dB(A)
Vibración $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Peso	4,0 kg



## 5. Conexión de red

La máquina sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica a una tensión de 230V~ 50Hz. Antes de la puesta en marcha, cerciorarse de que la tensión de red coincida con la tensión de servicio indicada en la placa de potencia del motor.

## 6. Puesta en marcha y manejo

¡Atención! Las tijeras recortasetos han sido diseñadas para la poda de setos, arbustos y matorrales. Cualquier otra utilización que difiera de las que se autorizan expresamente en este manual puede provocar el deterioro de las tijeras recortasetos y representar un serio peligro para el usuario. Las tijeras recortasetos están provistas de un interruptor de seguridad bimanual. Sólo funcionan si se aprieta con una mano el interruptor de la empuñadura guía (fig. 2/pos. 1) y, con la otra, ya sea el interruptor superior de la empuñadura (fig. 2/pos. 2) o el que se encuentra bajo la empuñadura (fig. 2/pos.3). Si se suelta uno de los elementos de conexión, las cuchillas de corte se detienen.

- **Empuñadura orientable (fig 2/4/5)**

Las tijeras recortasetos están provistas de una empuñadura orientable. Esta puede girarse hacia la izquierda unos 90° y hacia la derecha unos 90° o 180°, para ello es necesario colocar el pasador en la dirección de la flecha (Véase fig.2/pos.4; fig.4/pos.5; fig5/pos.4). Al girar hacia la izquierda, la empuñadura encaja a los 90° (fig.4). Al girar hacia la derecha, la empuñadura encaja a los 90° y 180° (fig.5).

Para volver la empuñadura a su posición original, se debe volver a colocar el pasador (pos.4) en la dirección de la flecha. Tener en cuenta que se oiga que el extremo de la empuñadura encaja en la carcasa del motor.

La empuñadura debe girarse en 90° para realizar cortes verticales y en 180° para realizar cortes a una altura sobre la cabeza.

- **Montaje del recolector de material de corte (Fig 13/14)**

Colocar el recolector de material de corte sobre la guía de la cuchilla (Fig. 13). A continuación, encajar el recolector de material de corte en dirección hacia la punta de la cuchilla hasta llegar a su tope y atornillar los tornillos de fijación (A) (Fig 14). El recolector de material de corte puede montarse a la derecha o a la izquierda de

la cuchilla.

### Tenga en cuenta la marcha en inercia de las cuchillas de corte.

- Es preciso comprobar la funcionalidad de las cuchillas de corte. Las cuchillas de corte bilateral marchan contrapuestas, garantizando una elevada potencia de corte y un funcionamiento silencioso.
- Antes de la utilización, es preciso fijar la alargadera en la descarga de tracción del cable (véase fig. 6)
- Para el uso al aire libre se han de utilizar las alargaderas homologadas a tal efecto.

## 7. Instrucciones relativas al trabajo

- Además de setos, también se pueden emplear las tijeras para recortar matorrales y arbustos.
- Para alcanzar una óptima potencia de corte, las tijeras recortasetos se han de utilizar de forma que los dientes de las cuchillas se mantengan a un ángulo aprox. de 15° respecto al seto (véase fig.7).
- Las cuchillas contrapuestas de corte bilateral permiten cortar en ambas direcciones (véase fig. 8).
- Para alcanzar una altura uniforme del seto, se recomienda tensar un hilo que sirva de referencia a lo largo del borde del seto. Se cortarán las ramas que sobresalgan (véase fig. 9).
- Los laterales de un seto se recortarán con movimientos en forma de arco desde abajo hacia arriba (véase fig.10).
- **Funcionamiento con recolector de material de corte (Fig 15/16)**  
Se recomienda montar el recolector de material de corte, al cortar en horizontal. Este permite la retirada fácil del material de corte. De este modo, la superficie del seto no se ensucia.

## 8. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento

- Apagar y desenchufar la máquina, antes de limpiarla o guardarla.
- Para obtener en todo momento un óptimo rendimiento, se han de limpiar y lubricar las cuchillas con regularidad. Eliminar con un cepillo los restos acumulados y aplicar una fina película de aceite (véase fig. 11).

Utilizar aceites biodegradables.

## E

- Limpiar la carcasa de plástico con un producto de limpieza convencional suave y un paño húmedo. No utilizar ni sustancias corrosivas ni disolventes para la limpieza.
- Es imprescindible evitar que el agua penetre en el aparato. No salpicar nunca el aparato con agua.
- Para guardar las tijeras recortasetos, se pueden fijar a la pared con tornillos y tacos adecuados (véase fig. 12).

### 9. Averías

- El aparato no funciona: Asegurarse de que el cable de conexión esté conectado debidamente y comprobar los fusibles de la red.  
En caso de que el aparato no funcione a pesar de haber tensión, enviarlo a la dirección indicada del servicio de asistencia técnica.

### 10. Eliminación de residuos:

#### ¡Atención!

Las tijeras recortasetos y sus accesorios se componen de diversos materiales como, por ej., metal y plástico.

Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

## 1. Instruções de segurança gerais

**Atenção! Ao utilizar ferramentas eléctricas deve respeitar as seguintes medidas de segurança essenciais para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos ou incêndio. Leia e respeite estas indicações antes de utilizar o aparelho.**

1. **Mantenha a área de trabalho arrumada.**  
- Uma área de trabalho desarrumada aumenta o perigo de acidentes.
2. **Tenha em atenção as influências do meio circundante.**  
- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não use as ferramentas eléctricas em ambientes húmidos ou molhados. Assegure uma boa iluminação. Não use as ferramentas eléctricas na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Proteja-se contra choques eléctricos**  
- Evite o contacto físico com peças ligadas à terra, como sejam tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.
4. **Mantenha as crianças afastadas!**  
- Não deixe outras pessoas tocar na ferramenta ou no cabo de alimentação, mantenha-as afastadas da área de trabalho.
5. **Guarde as ferramentas de forma segura.**  
- As ferramentas que não estejam a ser utilizadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.
6. **Não sobrecarregue as ferramentas.**  
- As ferramentas trabalham melhor e com mais segurança dentro dos limites de potência indicados.
7. **Use a ferramenta correcta.**  
- Não use ferramentas com potência insuficiente nem adaptadores para trabalhos exigentes. Não utilize ferramentas para fins ou trabalhos a que não se destinam.
8. **Use vestuário de trabalho adequado.**  
- Não use roupa larga ou jóias. Pode ser apanhado por peças móveis. Durante os trabalhos no exterior, recomenda-se o uso de luvas de borracha e calçado antiderrapante. Se tiver cabelos compridos, proteja-os com uma rede.
9. **Use óculos de protecção**  
- Use uma máscara respiratória durante os trabalhos que façam pó.
10. **Não utilize o cabo para outros fins que não os previstos.**  
- Não transporte a ferramenta pelo cabo, nem o utilize para retirar a ficha eléctrica da tomada. Proteja o cabo de calor, óleo e arestas vivas.
11. **Não tente alcançar pontos demasiado distantes para não se desequilibrar**  
- Evite posições incómodas. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
12. **Trate da conservação das ferramentas com cuidado.**  
- Mantenha as ferramentas afiadas e limpas para assegurar um trabalho bom e seguro. Cumpra as normas de manutenção e as instruções para substituir a ferramenta. Verifique regularmente a ficha e o cabo eléctrico e, em caso de danos, mande-os substituir por um electricista. Verifique regularmente as extensões de cabos eléctricos e substitua as que estiverem danificadas. Mantenha os punhos secos e limpos de óleo e gordura.
13. **Retire a ficha da corrente eléctrica**  
- Sempre que não utilizar o aparelho, antes de operações de manutenção e durante a mudança de ferramentas, como, por exemplo, no caso das lâminas de serra, das brocas e das ferramentas da máquina de todo o tipo.
14. **Não se esqueça de chaves de ferramenta encaixadas**  
- Antes de ligar o aparelho, verifique sempre se chaves ou ferramentas de ajuste não ficaram esquecidas no aparelho.
15. **Evite arranques inadvertidos**  
- Não transporte ferramentas ligadas à rede com o dedo no interruptor. Certifique-se de que o interruptor se encontra desligado ao ligar a máquina à corrente.
16. **Extensões ao ar livre**  
- Ao ar livre use unicamente extensões eléctricas adequadas para esse meio e devidamente identificadas para o efeito.
17. **Esteja sempre atento.**  
- Observe o trabalho. Proceda de modo sensato. Não use a ferramenta se estiver desconcentrado.
18. **Verifique se o aparelho está danificado.**  
- Antes de voltar a usar uma ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção ou peças com danos menores funcionam de modo correcto e adequado. Verifique se o funcionamento das peças móveis está em ordem, se não estão perras ou se há peças danificadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente para assegurar condições de funcionamento do aparelho. Os dispositivos e as peças de protecção danificados devem ser reparados ou substituídos numa oficina de assistência técnica, desde que as instruções de utilização não mencionem nada

**P**

em contrário. Os interruptores danificados devem ser substituídos numa oficina onde seja prestada assistência técnica a clientes. Não use ferramentas em que não seja possível ligar e desligar o interruptor.

**19. Atenção!**

- Para sua segurança, utilize exclusivamente acessórios e aparelhos auxiliares que constem do manual de instruções ou que tenham sido indicados ou aconselhados pelo fabricante da ferramenta. O uso de ferramentas de trabalho ou de acessórios de outras marcas diferentes dos referidos no catálogo poderá constituir perigo de ferimento.

**20. As reparações devem ser realizadas unicamente por electricistas**

Esta ferramenta eléctrica corresponde às disposições de segurança aplicáveis. As reparações só devem ser realizadas por um electricista, caso contrário, o utilizador poderá sofrer acidentes.

**21. Substituição do cabo de ligação**

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação for danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou pelo representante do serviço de assistência técnica.

**22. Ruído**

- O ruído desta ferramenta eléctrica foi medido segundo ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG). O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de protecção acústica.

**Guarde as instruções de segurança.****Instruções de segurança**

Leia atentamente e respeite as indicações de segurança e as instruções!

1. Retire a ficha da rede, antes de efectuar qualquer trabalho no corta-sebes, como por ex.
  - Para eliminar danos no cabo
  - Para limpar as lâminas
  - Para verificações em casos de avaria
  - Para limpeza e manutenção
 Não deixe a máquina ligada sem vigilância
2. A máquina pode causar ferimentos graves!
 

Leia atentamente o manual de instruções para que possa lidar correctamente com a máquina, para a preparar, reparar, ligar e desligar. Familiarize-se com todos os órgãos de comando e com a sua utilização.
3. O corta-sebes só deve ser operado com as duas mãos.
4. Ao trabalhar com o corta-sebes, certifique-se

12

de que está em local bem seguro e use calçado firme.

5. Não efectue trabalhos à chuva ou em sebes molhadas e não deixe o aparelho ao ar livre. O aparelho não pode ser utilizado enquanto estiver molhado.
6. Durante os trabalhos de corte recomendamos a utilização de óculos de protecção e protecção auditiva.
7. Use vestuário de trabalho adequado, tais como luvas, sapatos antiderrapantes e não use roupa larga. Os cabelos compridos devem ser presos com uma rede.
8. Evite posições incómodas e trabalhe num local estável, especialmente caso se sirva de escadotes e bancos.
9. Durante o trabalho, mantenha o aparelho a uma distância suficiente em relação ao corpo.
10. Assegure-se de que na área de trabalho ou de rotação não se encontram pessoas ou animais.
11. Pegue no corta-sebes sempre pelo punho.
12. Mantenha o cabo afastado da área de corte.
13. Antes de utilizar o cabo de ligação, verifique se apresenta danos ou sinais de envelhecimento.
14. O corta-sebes só pode ser utilizado se o cabo de ligação estiver em perfeitas condições.
15. Não puxe a ficha da rede da tomada pelo cabo. Não pegue no aparelho pelo cabo. Evite quaisquer danos no cabo.
16. Proteja o cabo do calor, de líquidos corrosivos e de arestas vivas. Substitua de imediato os cabos danificados.
17. O dispositivo de corte deve ser verificado com regularidade quanto à existência de danos. Se necessário, leve a ferramenta de corte ao serviço de assistência técnica ISC ou a uma oficina especializada para reparação.
18. Se o dispositivo de corte bloquear, por ex. devido a algum ramo mais grosso, etc., desligue imediatamente o corta-sebes, retire a ficha da rede e, antes de mais nada, elimine a causa do bloqueio.
19. Guarde o aparelho num local seco, seguro e inacessível às crianças.
20. Durante o transporte e armazenagem, cubra sempre o dispositivo de corte com a respectiva protecção.
21. Evite sobrecarregar a ferramenta e utilizá-la para outros fins, ou seja, o corta-sebes destina-se exclusivamente ao corte de sebes, arbustos e subarbustos.
22. Sirva-se apenas de cabos e de dispositivos de encaixe previstos para a utilização ao ar livre; cabo de ligação HO7RN-F 2x1,0 com ficha em borracha maciça moldada.
  - Extensões HO7RN-F 3G1,5 com ficha com

contacto protegido contra projecção de água e acoplamento com contacto de protecção.  
- Para a operação de ferramentas eléctricas, aconselhamos a utilização de um dispositivo de protecção contra corrente de derivação ou de um disjuntor de corrente de fuga. Informe-se junto de um electricista!

23. Verifique regularmente se o corta-sebes funciona bem. As lâminas danificadas devem ser sempre substituídas aos pares. Se o aparelho estiver danificado, devido a uma queda ou um choque, torna-se imprescindível uma verificação por parte de um especialista.
24. Efectue uma conservação e uma manutenção cuidadosa da sua ferramenta. Mantenha a ferramenta limpa e afiada para assegurar um trabalho bom e seguro. Respeite e siga as instruções relativas à manutenção e à conservação.
25. De acordo com as determinações da associação profissional do sector agrícola (na Alemanha) só os maiores de 17 anos podem trabalhar com corta-sebes eléctricos. A sua utilização por maiores de 16 anos é permitida, desde que sob vigilância de um adulto.
26. Não utilize a máquina se o dispositivo de corte estiver danificado ou muito gasto.
27. Familiarize-se com o local de trabalho e tenha atenção aos perigos que possam surgir devido ao barulho da máquina, nomeadamente por não ouvir outros ruídos.
28. Nunca utilize uma máquina incompleta ou na qual tenha sido feita uma alteração não autorizada.
29. O uso do corta-sebes é de evitar quando se encontrem pessoas por perto, especialmente crianças.
30. As crianças não podem utilizar o corta-sebes.
31. O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de isolamento e de protecção acústicos. O ruído desta ferramenta foi medido de acordo com a norma CEI 59 CO 11, CEI 704, DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537/CEE).
32. As oscilações no punho foram apuradas segundo EN 50144-2-15.

## 2. Descrição do aparelho (ver figura 1)

1. Lâmina
2. Guarda-mão
3. Pega de manobra com botão de comando
4. Punho com botão em cima e em baixo
5. Cerra-cabos
6. Cabo de rede

7. Protecção da lâmina
8. Protecção contra embates
9. Colector
10. Parafusos de fixação para o colector

**Atenção! Não é permitido trabalhar com o corta-sebes sem o guarda-mão.**

## 3. Explicação da placa (ver figura 3)

1. Aviso
2. Proteja a máquina da chuva e da humidade.
3. Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
4. Retire imediatamente a ficha da rede se o cabo tiver sido danificado ou cortado.
5. Use óculos de protecção e protecção auditiva

## 4. Dados técnicos

Tensão de rede	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	600 W
Comprimento de corte	530 mm
Comprimento da lâmina	600 mm
Distância entre dentes	20 mm
Cortes/min.	3200
máx. Espessura de corte	15 mm
Nível de potência acústica LWA:	96 dB(A)
Nível de pressão acústica LPA	88,6 dB(A)
Vibração: $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Peso	4,0 kg

## 5. Ligação à rede

A máquina só pode ser operada com corrente alterna monofásica com 230V ~ 50Hz. Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que a tensão de rede corresponde à tensão de serviço constante na chapa de potência da máquina.

## 6. Colocação em funcionamento e operação

Atenção! Este corta-sebes destina-se ao corte de sebes, moitas e arbustos. Outras utilizações distintas das expressamente permitidas neste manual podem provocar danos no corta-sebes e representar sérios perigos para o utilizador. O corta-sebes está equipado com um circuito de segurança de comando a duas mãos. Só trabalha se carregar no interruptor da pega de manobra (fig. 2 / pos. 1) com uma mão e

**P**

com a outra opcionalmente no interruptor superior (fig. 2 / pos. 2) ou no interruptor inferior (fig. 2 / pos. 3) do punho.

Se um dos elementos de comando for largado, as lâminas de corte param.

- **Punho posterior rotativo (fig. 2/4/5)**

O corta-sebes está equipado com um punho posterior rotativo. Pode ser rodado em 90° para a esquerda e para a direita, assim como em 180°. Para isso, deve empurrar a corrediça na direcção da seta (ver fig. 2/pos. 4; fig. 4/pos. 4; fig. 5/pos. 4). Ao rodar para a esquerda, o punho encaixa aos 90° (fig. 4). Ao rodar para a direita, o punho encaixa aos 90° e aos 180° (fig. 5). Para rodar o punho para trás, a corrediça (pos. 4) deve ser empurrada novamente na direcção da seta. Certifique-se de que ouve a extremidade do punho a encaixar na carcaça do motor.

Para efectuar cortes verticais, o punho deve ser rodado em 90°, e para cortes no topo deve ser rodado em 180°.

- **Montagem do colector (fig. 13/14)**

Posicione o colector em cima da guia das lâminas (fig. 13). De seguida, empurre o colector até ao encosto, em direcção à ponta da lâmina e aperte os parafusos de fixação (A) (fig. 14). O colector pode ser montado tanto à direita como à esquerda.

**Tenha em atenção à marcha por inércia das lâminas de corte.**

- Verifique o funcionamento das lâminas de corte. As lâminas que cortam de ambos os lados, em sentidos opostos, garantindo, desta forma, uma grande potência de corte e uma marcha silenciosa.
- Antes de utilizar a máquina, fixe a extensão no cerra-cabos (ver fig. 6)
- Para trabalhar ao ar livre, é preciso utilizar extensões permitidas.

## 7. Indicações de trabalho

- O corta-sebes para além de cortar sebes também serve para cortar arbustos e moitas.
- A maior potência de corte é obtida com os dentes das lâminas do corta-sebes formando um ângulo aproximado de 15° em relação à sebe (ver. fig. 7).
- As lâminas que cortam de ambos os lados, em sentidos opostos, permitem um corte em nas duas direcções (ver fig. 8).
- Para a sebe ficar toda da mesma altura, aconsel-

hamos que estique um fio, que fará as vezes de um fio-de-prumo, ao longo do rebordo da sebe. Corte os ramos que ficarem para além do fio (ver fig. 9).

- As superfícies laterais de uma sebe cortam-se com movimentos arqueados de baixo para cima (ver fig. 10).
- **Operação com o colector (fig. 15/16)**  
Para cortes horizontais recomendamos que monte o colector. Este permite uma fácil remoção do produto cortado. Assim, a superfície da sebe ficará limpa.

## 8. Manutenção, conservação e acondicionamento

- Antes de limpar ou guardar a máquina, desligue-a e puxe a ficha da tomada.
- Para tirar sempre o máximo partido da máquina, as lâminas têm de ser limpas e lubrificadas com regularidade. Remova os detritos com uma escova e aplique uma fina camada de óleo (ver fig. 11).

**Utilize óleos biodegradáveis.**

- Limpe o corpo em plástico com um detergente suave e um pano húmido. Não utilize produtos agressivos nem solventes.
- Evite a todo o custo a entrada de água na máquina. Nunca borrafe o aparelho com água.
- O corta-sebes pode ser fixado na parede com parafusos e buchas adequados (ver fig. 12) para efeitos de acondicionamento.

## 9. Avarias

- O aparelho não funciona: Verifique se o cabo se encontra correctamente ligado e examine os fusíveis da rede eléctrica. Se o aparelho continuar a não funcionar apesar de existir a corrente necessária, envie-o para o endereço do serviço de assistência técnica indicado.

## 10. Eliminação

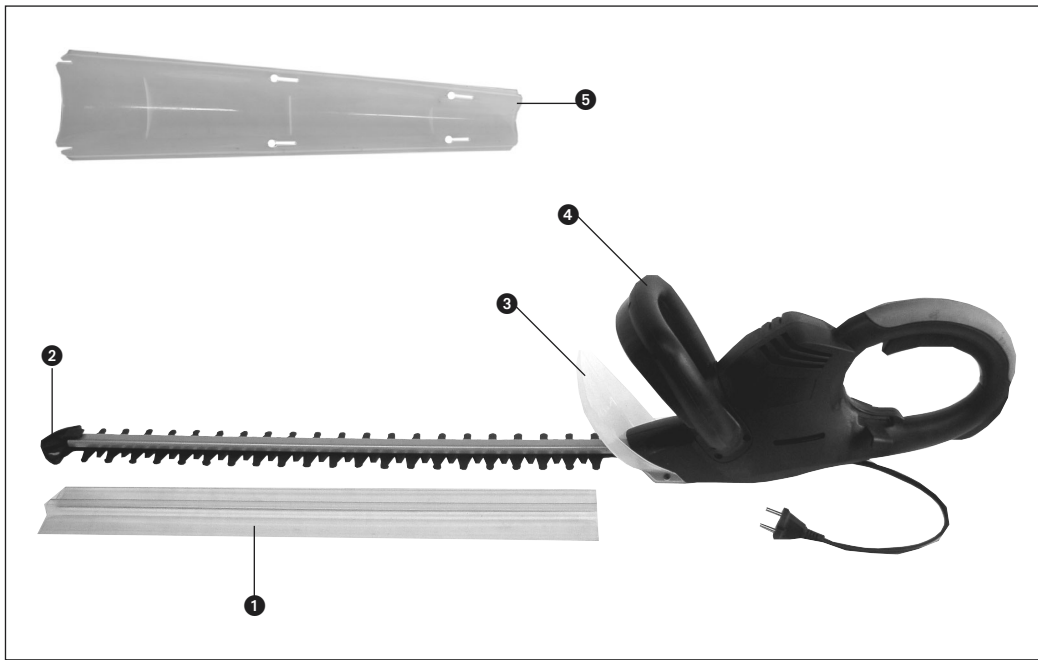
**Atenção!**

O corta-sebes e os respectivos acessórios são fabricados com materiais diferentes, como p. ex. metal e plástico.

Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

## 11. Ersatzteilzeichnung HS 580

Art.Nr. 34.035.90, I-Nr. 01014



## 12. Ersatzteilliste HS 580

Art.Nr. 34.035.90, I-Nr. 01014

Pos.	Beschreibung	Ersatzteilnr.
01	Schwertschutz	34.035.90.01.001
02	Stoßschutz	34.035.90.01.002
03	Handschutz	34.035.90.01.003
04	Handgriff	34.035.90.01.004
05	Schnittgutsammler	34.035.90.01.005

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung




- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
- (N)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (RUS)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnic EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

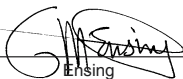
### Heckenschere HS 580

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> = 93 dB<br/>garantierter Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> = 96 dB</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 2002/88/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 50144-1; EN 50144-2-15; DIN EN 774; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; ISO 4871; KBV V

Landau/Isar, den 21.10.2004

  
Weichselgartner  
Leiter QS Konzern

  
Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 34.035.90 I.-Nr.: 01014  
Subject to change without notice

Archivierung: 3403590-07-4175500-E



# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

## Ⓜ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

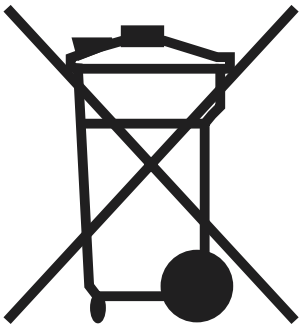
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.**

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

Ⓜ Salvo modificaciones técnicas

Ⓟ Salvaguardem-se alterações técnicas



Ⓔ Alternativa de reciclaje **en caso de** devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Ⓔ Alternativa de reciclagem **à** devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓔ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.



Ⓔ

La reimpressão o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⒫

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.